

Nr :

Operacja, dotycząca
(operation regarding) :

- firmy GE Thermodyn
 podwykonawców
(sub-contractor) :

PROTOKOŁ BEZPIECZEŃSTWA
ZAŁADUNKU I ROZŁADUNKU

W ZAKŁADZIE GE THERMODYN - LE CREUSOT

(Safety Protocol for loading / unloading operations realized in GE Thermodyn - Le Creusot)

Nie przestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa, zawartych w niniejszym dokumencie spowoduje wykluczenie przewoźnika przez firmę przyjmującą. Po wypełnieniu i podpisaniu tego protokołu należy odesłać go faksem na numer (+33) 0 3 85 80 67 02.
Not respecting safety instructions listed in this document will lead to exclusion of Transport Entreprise from Reception Entreprise. This protocol must be sent back completed and signed by the Transport Entreprise by fax to the (+33) 0 3 85 80 67 02.

Firma przyjmująca <i>(Reception Entreprise) :</i>		Przewoźnik <i>(Transport Entreprise) :</i>	
Nazwa <i>(name)</i>	GE Thermodyn	Nazwa <i>(name)</i>	
Adres <i>(address)</i>	1 RUE BAPTISTE MARCET SITE INDUSTRIEL 71203 LE CREUSOT CEDEX TEL : +33 (0) 3 85 80 66 66	Adres <i>(address)</i>	
Nazwisko <i>(name)</i>	Reprezentowana przez <i>(represented by) :</i>	Nazwisko <i>(name)</i>	Reprezentowany przez <i>(represented by) :</i>
Tel. <i>(phone)</i>	Service HA	Tel. <i>(phone)</i>	
Fax	+33 (0)3 85 80 66 66	Fax	
	+33 (0)3 85 80 67 99		

Opis operacji *(operation description) :* **Znak :**

Ilość sztuk *(number of parts) :* **Całkowity ciężar *(total weight) :*** **kg**

Typ operacji *(operation type) :*

- Ładunek *(loading)*
 Rozładunek *(unloading)*
 Wykonywany przez firmę przyjmującą *(realized by Reception Entreprise)*
 Wykonywany przez przewoźnika *(realized by Transport Entreprise)*
 Jednorazowo *(not repetitive)*
 Regularnie *(repetitive)*

*W tym ostatnim przypadku, podanie numeru rejestracyjnego pojazdu nie jest obowiązkowe.
In this last case, vehicle immatriculation is not necessary.*

Przewożone towary *(transported goods) :*

Wyszczególnienie :
Sposób konfekcjonowania
(packaging) :
 Luzem *(in bulk)*
 W paletach *(pallets)*
 Inny *(other) :*

Przewożone towary niebezpieczne *(Hazmat Transported) :*

Przewoźnik zaświadcza, że działa zgodnie z obowiązującymi przepisami, dotyczącymi przewozu substancji niebezpiecznych (zakreślić kratkę). *Transport entreprise certifies to be in compliance with hazmat transport regulations (cross the box).*

Nazwisko i tel. doradcy ds. przewozu substancji niebezpiecznych *(name and phone of the Hazmat Transport Advisor) :*

Pojazd, wykorzystywany do przewozu *(Transport Vehicle) :* Nr rejestracyjny

Dane, dotyczące przewozu <i>(carateristics) :</i>	Typ pojazdu :	Wypożyczenie, niezbędne do operacji <i>(necessary equipments) :</i>
<input type="checkbox"/> Furgonetką <i>(light vehicle)</i> do 3,5 tony <i>(tons)</i> <input type="checkbox"/> Samochodem ciężarowym <i>(heavy lorry convey)</i> <input type="checkbox"/> Bez przyczepy/naczepy <i>(isolated)</i> <input type="checkbox"/> Przegubowym <i>(articulated)</i> <input type="checkbox"/> Przewóz nadzwyczajny <i>(exceptionnal transport)</i> <input type="checkbox"/> Eskortowany <i>(cars escort)</i> <input type="checkbox"/> Eskortowany przez policję <i>(police escort)</i> <input type="checkbox"/> Inny <i>(other) :</i>	<input type="checkbox"/> Z platformą <i>(plate)</i> <input type="checkbox"/> Z plandeką <i>(tilt truck)</i> <input type="checkbox"/> Z pełną karoserią <i>(fitted)</i> <input type="checkbox"/> Ze skrzynią ładunkową <i>(bucket)</i> <input type="checkbox"/> Cysterna <i>(tank)</i> <input type="checkbox"/> Inny <i>(other) :</i>	<input type="checkbox"/> Wózek unoszący <i>(transport pallet)</i> <input type="checkbox"/> Żuraw pokładowy <i>(convey crane)</i> <input type="checkbox"/> Wózek podnośnikowy <i>(fork lift) < 5 t.</i> <input type="checkbox"/> Wyciąg czołowy <i>(forage ladder)</i> <input type="checkbox"/> Suwnica <i>(bridge crane)</i> <input type="checkbox"/> Inne <i>(other) :</i>

Telefony do wykorzystania w nagłych wypadkach *(emergency phones)* Pogotowie ratunkowe *(ambulance) :* 15 - policja : 17 - straż pożarna *(Fire Brigade) :* 18

Godziny otwarcia magazynu nr 57 *(opening hours of the storehouse) :*

od 8.00 do 11.30 i od 13.30 do 17.00, od poniedziałku do piątku *(Monday - Friday)*

Przewoźnik zobowiązuje się do przekazywania wykonawcom przewozu informacji, zawartych w niniejszym protokole.
Transport enterprise is engaging to transmit all information of this protocol to his designed operation participants.

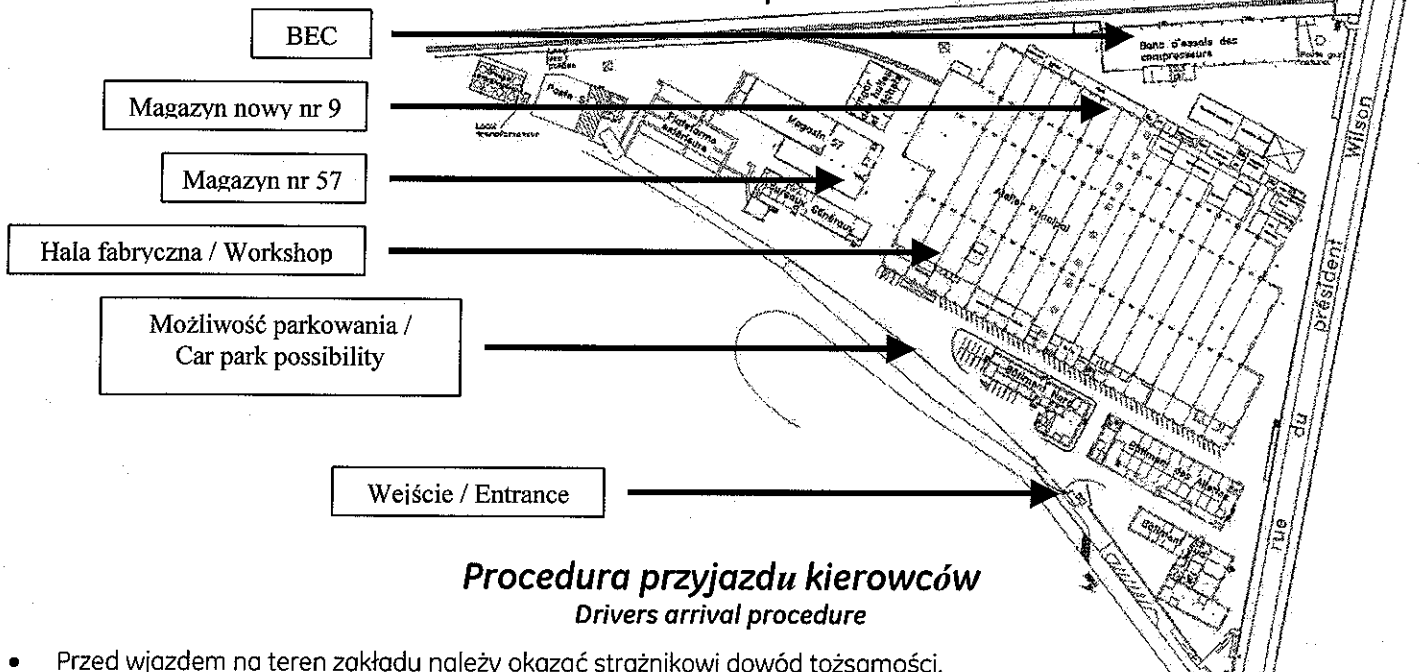
Nieprzestrzeganie instrukcji, zawartych w niniejszym protokole, może spowodować odmowę załadunku lub rozładunku.
Not respecting this protocol may result in loading / unloading operation refusal.



Instrukcje bezpieczeństwa Safety Instructions

- Wymagany schludny ubiór i obuwie, zakrywające stopy (nie należy nosić sandałów ani podobnego obuwia).
 - *Correct clothing requested with closed shoes (no espadrilles / tongues).*
- Maksymalna prędkość, dopuszczalna na terenie zakładu : 30 km/h.
 - *Maximum velocity is restricted to 30 km/h on the site.*
- Ewentualni pasażerowie i zwierzęta domowe nie mają wstępu na teren zakładu chyba, że pozostają w szoferce.
 - *Eventual passengers, included domestic animals: prohibited access if not maintained in the cabin.*
- Parkowanie dozwolone tylko w wyznaczonych miejscach (silnik musi być wyłączony, a hamulec ręczny zaciśnięty)
 - *Respect of car park cases (engine stopped and brakes engaged)*
- Kierowca nie ma prawa wstępu do pomieszczeń fabrycznych, chyba że uzyskał na to specjalne zezwolenie.
 - *Drivers are not allowed to be present inside the factory without a specific authorisation.*
- Należy przestrzegać zakazu palenia.
 - *Respect of smoking prohibitions.*
- Przewoźnik musi sprawdzić, czy pojazd jest stabilny i unieruchomiony na czas załadunku i rozładunku.
 - *During loading or unloading operations, insure the stability and the immobility of your vehicle.*
- Rozładowywany towar musi być łatwo dostępny przy użyciu wykorzystywanego na miejscu sprzętu do przenoszenia i transportu wewnętrznego. Towar nie spełniający tego wymogu może nie uzyskać zgody na rozładunek.
 - *Parts to be unloaded must be readily accessible with used handling means; unloading operation can be refused for all parts not responding to this requirement.*
- Nie należy nigdy, pod żadnym pozorem, używać samonapędowych urządzeń do przenoszenia i transportu wewnętrznego (wózków podnośnikowych, wózków unoszących elektrycznych itp.) nie należących do przewoźnika.
 - *No matter the reason, never use a motorized lifting device (fork lifting truck, electrical transpallet, etc.) not owned by your enterprise.*
- Należy przestrzegać kodeksu drogowego i jeździć po terenie zakładu zgodnie z niżej zamieszczonym planem ruchu kołowego :
 - *Respect of the highway code and of below circulation plan:*

Plan ruchu kołowego Circulation plan



Procedura przyjazdu kierowców Drivers arrival procedure

- Przed wjazdem na teren zakładu należy okazać strażnikowi dowód tożsamości.
 - *Think of having an ID Card to be let to the postguard at the site entrance.*
- Po przyjeździe do firmy GE Thermodyn zgłoś się do dyżurki i podaj strażnikowi, dokąd się udajesz (np. do magazynu nr 57, na stanowisko testownicze do testów sprężarek, w skrócie BEC itp.)
 - *Arriving at GE Thermodyn, present yourself to the postguard and precise your destination (magasin 57, BEC, etc.)*
- Dla kierowców ładujących lub rozładujących dla magazynu nr 57 przewidziano miejsce na oczekiwaniu. Przy dużym zatłoczeniu może jednak zdarzyć się, że kierowca będzie czekał poza terenem zakładu.
 - *If your operation is related to the "Magasin 57", car parks are implemented. Nevertheless, you can be asked to wait outside the site if a crowded situation requires it.*

Dla GE Thermodyn (For GE Thermodyn): Florent Boche Za przewoźnika (For the transport enterprise) :
Nazwa (name) / Data (Date) / Podpis (Signature): 23/02/09 [Signature] Nazwisko (Name) / Data / Podpis :